|  |
| --- |
| **ENGLISH/RUSSIAN/UKRAINIAN TRANSLATOR/ITERPRETER****Name:** Olga Petrichenko **Call:** +38(050) 25 35 610 **E-mail**: opetrichenko@irdglobal.org **Language skills**: Russian (native), English (professional), Ukrainian (free), German (basic)**Citizenship**: Ukrainian**Passport:** Ukrainian and foreign**Driver’s license:** category A/B |
| **Competence:*** Reliable, creative and results-oriented professional with over 6 years of experience in translation/interpretation with international technical assistance programs, including programs funded by the U. S. Department of State, USAID, UNDP and SDC.
* Demonstrates ability to work with focused energy, enthusiasm and excitement and to produce good results with *minimum supervision*;
* Able to handle multiple tasks and meet very short deadlines.
* Good understanding of NGO-related activities and well-developed *writing skills*.
* Motivated to work with high commitment and job involvement.
* Ability to work under pressure proved by 34 hours of interpreting experience during surgical operations.
* Authorized to provide sworn translations;
* Awarded with Certificate of Commendation from the U. S. Department of State
 | **Featured translation projects:*** “HIV/AIDS Policy Framework”;
* Training materials on reducing stigma and discrimination;
* ToT Materials “Understand, Support and Care”;
* CDC Fact Sheet “Antiviral Agents for Influenza: Background Information for Clinicians’;
* “Antiviral Resistance in Influenza Viruses — Implications for Management and Pandemic Response” by Frederick G. Hayden, M.D.;
* “WHO Pandemic Influenza Draft Protocol for Rapid Response and Containment”
* “Biosecurity For Farms and LIVE BIRD Markets IN Ukraine”;
* Study Report: ”Focus Group Study of Avian Influenza: Knowledge, Attitudes, Practices and Needs in Five Oblasts of Ukraine”;
* USAID Health Project “HIV Policy Assessment: Ukraine” by Nicole Judice;
* “Applicationof the Autonomous Republic of Crimea for participation in the World Bank Health Sector Reform Project”;

“Pathogenic Avian InfluenzaResponse Plan” of the State Department of Veterinary Medicine, State CentreforVeterinary Medicine in Poultry Farming“Potable water: Methods of sanitary and bacteriological analysis. GOST 2874-82. State Sanitary Norms and Rules “SanPin # 400”  |
| **Professional Experience:** |
| 2008-present | Translator/Interpreter,American non-governmental organization “*International Relief and Development, Inc.”*:- USAID Project “Reducing Stigma and Discrimination Associated with HIV/AIDS”;- USAID Project “Rapid Response to Avian Influenza in Ukraine ”;- USAID Project “Improving Access to Safe water in Selected Health Facilities in Crimea”;- U.S. State Department Project “Essential Medical Commodities Distribution Project”;- U.S. State Department Project “Operation Provide Hope Project”;- DOS water supply and rehabilitation projects |
| February-October, 2013 | Freelance Translator/Interpreter, “Znatok” Translations Agency  |
| February-October, 2013 | Authorized translator working part-time for M. Prazdnova, Notary PublicDuties: provide translations for notarization by notary public |
| 2007-2010 | Freelance interpreter and translator for the *Crimea Integration and Development Programme*, United Nations Development Programme  |
| 2007-2008 | Freelance Translator/Interpreter, “Lexicon” Translations Agency |
| August - September, 2007 | Escort interpreter, “Visit Lux” Company (tourism) |
| September-October, 2006 | *Internship* in Communication Unit, the Crimea Integration and Development Programme, United Nations Development Programme |
| **Education:*** V.I Vernadskiy Tavrida Natsional University, Faculty of foreign languages, department of interpretation and applied socio-linguistics (Master’s programme: 17.06. 2008)
* V.I Vernadskiy Tavrida Natsional University, Faculty of foreign languages, department of interpretation and applied socio-linguistics (Bachelor’s degree: 01.09.2003 – 26.06.2007)
* Scholl №8, Evpatoria, Autonomous Republic of Crimea, Ukraine (May 2003)
 |